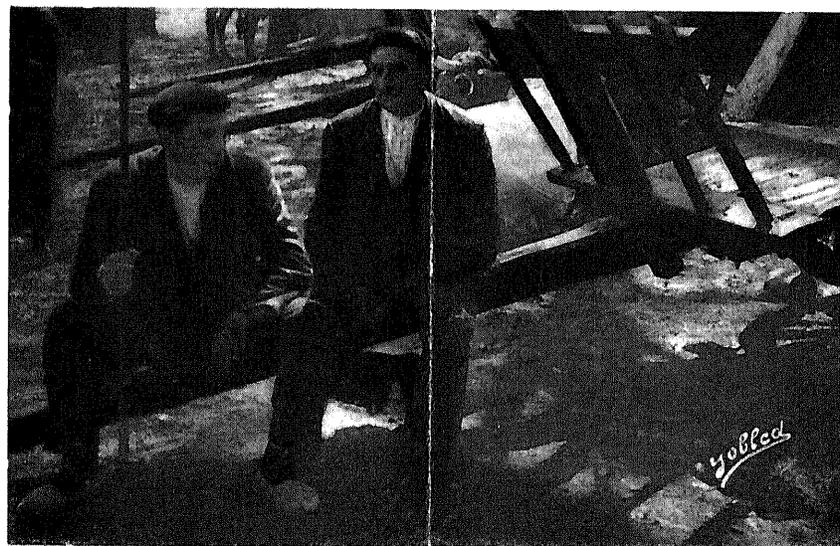


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1892



Reflexiones sobre el Año que se vá

No. 1305
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Diciembre 30 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1289

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... 8 \$.- mín.
Provincias 9 -
R: Oriental y otras (por año) • 4 50 oro

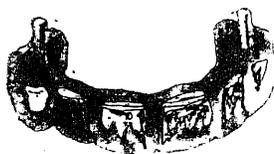
CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913

HERNIAS

No existen más cuando se usa un
REDUCTOR DORAT.

El sistema más eficaz, que en treinta años de
actuación, ha conseguido la reducción de milla-
res de casos de Hernia, y sin la menor moles-
tia para el herniado, que puede atender sus ocu-
paciones habituales con toda comodidad.

VISITENOS: Nada le cuesta, y quedará para
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

Reductor «DORAT»

ESMERALDA, 577

:: Buenos Aires

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".
Tres Arroyos.

DESNATADORAS ALFA-LAVAL

¿Se le ha ocurrido alguna vez, que com-
prar una desnatadora ALFA-LAVAL
del último modelo, es justamente como
si agregara algunas vacas a su plantel?

Una desnatadora ALFA-LAVAL
del último modelo le rendirá
más crema y mejor crema.

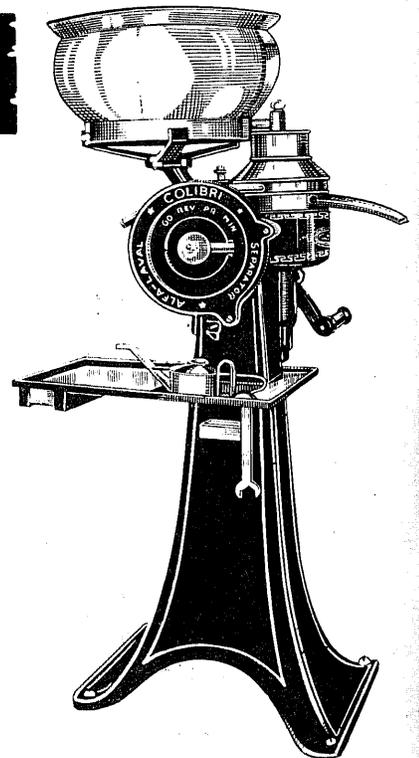
Si desea facilidades de pago, dirijase
al agente ALFA-LAVAL más próximo,
cualquier fábrica de manteca o a no-
sotros directamente.

(Mencione esta revista)

ALFA - LAVAL S. A.

Chacabuco 599

Buenos Aires



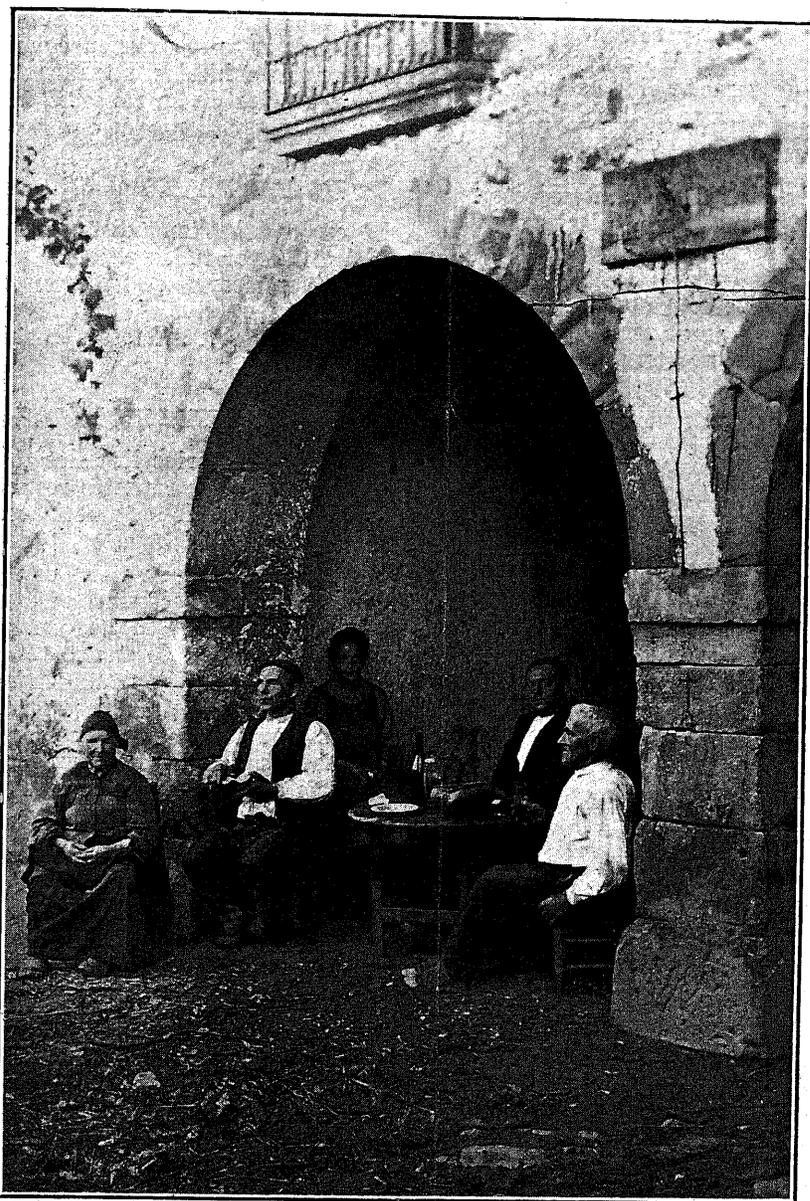
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1305
Buenos Aires, Diciembre 30 de 1929



Despidiendo el Urte Zar, (Año Viejo) en la puerta del caserío.

(Fot. E. de Guinea)

NOTAS

SE FUE EL AÑO

LA transición de un año a otro no deja de ser un acontecimiento trascendental de la vida, que obliga a la meditación aún cuando sea por un momento. Raro será el que deje de hacer su Balance íntimo, aunque sea rápidamente.

Para nosotros, los baskos, el año que fenece ha sido bastante pródigo en manifestaciones renacentistas, pues tuvieron lugar numerosos actos de cultura baskista y se han publicado más obras euskaras que el año antepasado, distinguiéndose las de carácter lingüístico y poético: el alma del idioma y la lírica baska que influirán en la perpetuación de nuestra gloriosa raza.

Nos despedimos de los constantes lectores, hasta el año que viene, prometiéndoles proseguir nuestros afanes a través de estas páginas para llevar fielmente a sus hogares las palpitaciones del lejano y amado país en el transcurso del nuevo período que va a comenzar.

Entre tanto, reciban nuestros votos de felicidad.

EL ATENTADO CONTRA EL PRESIDENTE.—

Una nota muy ingrata de fin de año, ha constituido para la República Argentina el deplorable atentado a su Presidente señor Hipólito Irigoyen, cuyo hecho ha merecido la enérgica condenación de todo el mundo.

Las notorias disidencias políticas de los últimos meses, han traído este bochornoso estado violento de cosas, creando un ambiente sumamente perjudicial, cuyos efectos repercuten en el estado general de la vida del país que se resiente en muchos de sus aspectos. El comercio, especialmente, ha sido seriamente afectado.

NUEVO ACADEMICO.—

Se efectuó en la Academia Española de la Lengua, la recepción del nuevo académico don Julio de Urkijo.

El señor Urkijo pronunció un discurso cuyo lema era "De algunos problemas de interés general que suscita el baskuence".

Dió a conocer algunos de los que presenta el idioma basko en relación con el castellano.

Le contestó el señor García de Diego, que destacó la copiosa labor realizada por el señor Urkijo, a quien dió la bienvenida en nombre de la Academia.

LOS APELLIDOS DE UNAMUNO.—

El diario "Euzkadi" de Bilbao, dice en un editorial que nos permitiremos reproducir: "Unamuno es basko y se enorgullece de su san-

gre; más aún, de la pureza de su sangre baska. Pero Unamuno ha procedido en su laboriosa actuación pública como si no fuera basko. Y su caso es de casi todos los baskos, el del noventa y nueve y pico por ciento de baskos ilustres por su genio o por sus riquezas. Es la razón única de cuantas desdichas ha padecido el país, la razón de su derrumbamiento.

"Parece que quien se vanagloria ante los americanos de su estirpe, asegurando a los que se le acercan que es basko por los sesenta y cuatro costados, había de tener en esa afección baskista el motor de su vida ciudadana. Como Unamuno, otros compatriotas nuestros alardean de su linaje, de continuo, en escritos y conversaciones, pero vienen consagrando todas sus energías a ideales extraños, cuando no antagónicos a los de su raza".

Es una gran verdad!

EL "HOGAR BASKO".—

El espíritu baskongadista, va desarrollándose día a día por todas partes. En Burdeos, acaba de inaugurarse el "Hogar Basko", institución que contribuirá al estrechamiento de los euskaldunas residentes en la progresista ciudad francesa.

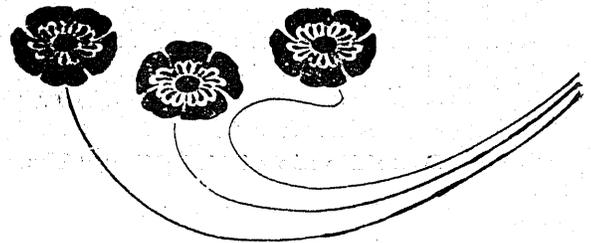
LOS YACIMIENTOS DE ESTAÑO Y POTASA.

Los últimos diarios llegados de nuestro país registran datos interesantes respecto de los yacimientos de estaño que recientemente fueron descubiertos en Bizkaya.

La zona denunciada tiene una longitud de cincuenta kilómetros por una anchura de cinco con una proporción de cien metros de capa y una densidad de cuatro toneladas por cada metro cúbico; y teniendo en cuenta que cada tonelada rinde un dos y medio por ciento de estaño se puede calcular el rendimiento de una cifra de doscientos cincuenta millones de toneladas de estaño que es una cantidad muy respetable.

El instituto Geológico estudia ahora las nuevas investigaciones que se realizan en las provincias de Gipúzkoa y de Santander para determinar la existencia de nuevos yacimientos estañíferos.

También se presta atención a la zona potásica de Navarra, donde se están haciendo los primeros sondeos.



DEL RENACIMIENTO BASKO

EL EUSKERA EN VITORIA

El progresivo éxito que la enseñanza de la lengua baska obtiene en Vitoria me mueve a publicar esta pequeña información que, sin pretensiones históricas, es solamente fruto de mis entusiasmos por todo lo que en beneficio de nuestra raza se pueda obtener.

El euskera se perdió en Vitoria hace siglos y nada se hizo por su renacimiento hasta hace pocos años.

Entre el 70 y 80 del pasado siglo, la Diputación que en aquel tiempo regía los destinos alabeses consignó en sus presupuestos una cantidad destinada a la enseñanza del euskera, que, desgraciadamente, y por razones que el articulista ignora, no se llevó a efecto. Tan simpática y patriótica consignación siguió teniendo cabida nominal en los presupuestos provinciales hasta hace una veintena de años que desapareció.

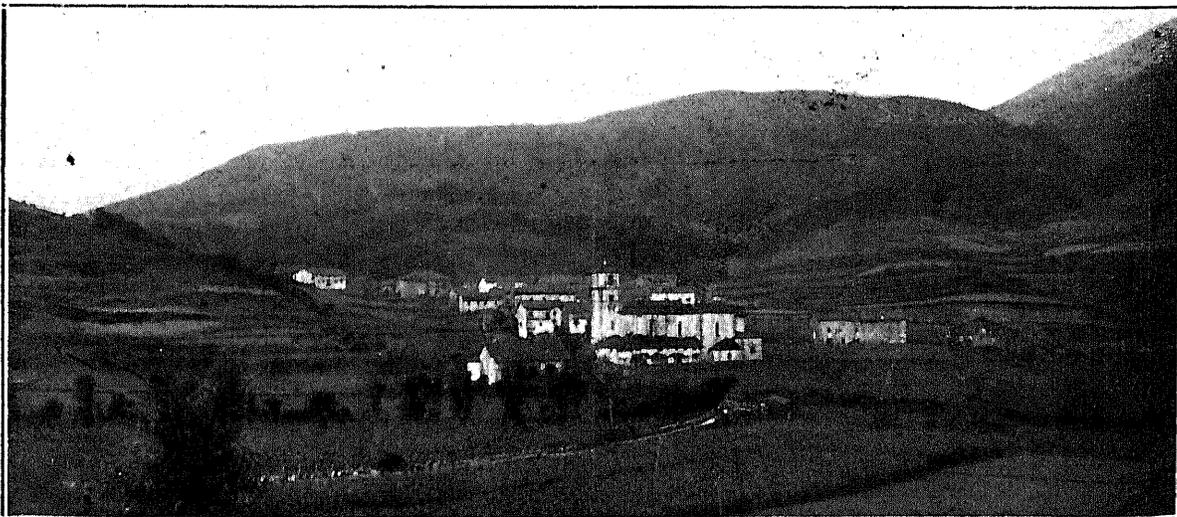
Desde el acertado acuerdo de aquellos diputados nadie se acordó del euskera hasta el año 1904, en el que un grupo de amantes de nuestras tradiciones fundaron la titulada "Sociedad Baska" con propósito de dar a conocer a sus asociados la Historia, costumbres y lengua del país. A tal efecto utilizaron un local en la Plaza Nueva, donde periódicamente daban conferencias sobre los temas apuntados las más competentes autoridades en la materia.

El euskera jugó importante papel en aquella asociación, y desde el momento de su fundación el hoy virtuoso sacerdote y culto euskerrista don Pablo de Zamarripa tomó a su cargo tan importante sección, dando clases durante los dos años que duró la Sociedad. A ellas

asistieron un lucido número de alumnos que, deseosos de conocer su lengua, consiguieron entenderla si no hablarla.

Las luchas políticas que dentro del seno social se desarrollaron terminaron con la "Sociedad Baska", teniendo que sufrir en sus últimos tiempos algunos de sus componentes el espaldarazo de la cárcel, a consecuencia de la infundada denuncia de un celoso funcionario gubernativo, que, a pesar de su sordera, declaró haber oído manifestaciones antipatrióticas durante un acto que la Sociedad celebró.

Muerta la citada institución, y desperdigados su componentes, la causa del euskera quedó inerte hasta que la Sociedad de Estudios Baskos, al llegar pletórica de sanas ideas y jovial optimismo, fundó en su Sección Alabesa una clase de lengua baska, comenzando los cursos el año 1921, en los locales del Ateneo. Tampoco esta vez tomó firme asiento la enseñanza euskerrista, y así, al comenzar el curso correspondiente al año 1923, fué clausurada la clase por orden del comisario regio de Instrucción Pública. Esta suspensión privó de enseñanza a los numerosos alumnos que asistían, formándose nuevamente la clase el año 1925, en la Academia de Garibay, cedida galantemente para este objeto por su director, don Cándido R. de Garibay. En estas condiciones se repitieron los cursos durante dos años, suspendiéndose nuevamente en 1927, y por fin al año siguiente, y debidamente autorizada, la Sociedad de Estudios Baskos volvió nuevamente a abrir su clase en el local que para Museo Etnográfico tiene destinado en la Escuela de Artes y Oficios. El éxito obtenido en ese curso culminó con el envío a San Sebastián de una alumna y un alumno, con el fin de tomar parte en los cursos de verano que la citada Sociedad celebró.



MAYA.—Vista general de la histórica villa.

(Foto original Ojanguren).

Todavía no hace un mes ha dado comienzo el nuevo curso y no hay que dudar de su gran provecho, ya que la mayoría de los alumnos son los del pasado año.

Sería desagradecimiento omitir en estas líneas el nombre de don Manuel de Lekuona; gracias a su gran afición por el euskera, a sus condiciones pedagógicas y a su paciencia, este sacerdote ejemplar ha conseguido que en Vitoria existan varios jóvenes conocedores de su verdadero lenguaje, y si Dios quiere, que dentro de algunos años aquéllos sean legión.

Estas son las andanzas que el euskera ha tenido en Vitoria. Creemos firmemente que ahora, con el ardor de la generación que comienza a vivir, el fuego del entusiasmo no se extinga; al contrario, que arda más y para siempre. Este debe de ser el deseo de los baskos, de los baskos todos, sin distinciones políticas, porque las contrarias ideas no deben de ser freno ni muralla para amar lo que es y tiene que ser nuestro.

* * *

Envío: A las jóvenes alumnas que hoy aprenden el euskera y que mañana, madres, inculcarán en los suyos toda la riqueza de la lengua vernácula. Para ellas, con toda mi admiración.

GOTZON.

Vitoria.

Camino de álamos

¡Verde camino de álamos
¿Qué es lo que hablan las copas?
Todo el día cuchichean
Unas con otras las hojas.

Quando yo, todas las tardes
Paso, a esperarlo en el puente,
Segura estoy que me miran
Y al verme dicen: — Ya viene.

—Hoy lleva un vestido nuevo.
—Hoy va pálida. ¿Está enferma?
—Hoy trae prendido en el moño
Un gajo de madreSelva.

—El no ha venido. ¡Qué triste
Para su casa' retorna!
—Hermano álamo: dale
Un huevecillo de tórtola.

Y conversan con los pájaros,
Con el polvo, con la lluvia,
Mientras mantienen a un pueblo
De escarabajos y orugas.

¡Cuánto tendré que extrañar!
Quando de aquí nos mudemos.
¡Álamos junto al camino!
¡Fila de muchachos buenos!

Juana de Ibarbouru.

PAGINAS OLVIDADAS

EL UMBRAL

Traducción de Tourgueneff que Campión dedicó
a los renacentistas baskos de 1883

Hay tanta analogía entre la situación expresada por Ivan Tourgueneff en su inspiradísima poesía "El Umbral" y la que sufren los íntegros y bien intencionados patricios que en nuestro país pretenden despertar al pueblo basko del vergonzoso letargo en que yace sumido, que me he visto impulsado a trasladar a nuestra primitiva lengua ese grito del corazón atribulado del insigne escritor ruso. La composición adquiere carta de naturaleza euskara nada más que con tachar algunas cuantas palabras y cambiar otras que en la traducción castellana tendré cuidado de subrayar.

SARTU-AURREAN

Baso aundi bat dakust.

Arbolen atzean illuntasuna; neskach euskaldun bat, basora sartu nairik, zutik agertzen da basoaren ertzean. Otza eta izugarriya da illuntasun ori, Basoren barrutik aize izoztu bat, boza nagi bat geldí geldí datoz.

—¡Oh zu, sartzea nai dezuna! Badakizkizu zer gauzak aurkituko dituzun emen?

—Badakit.

—Badakizkizu gauza oriek otza, gosea, gorrotoa, mezpreezioa, iraina, ziega, eritasunak, eta eriotz berbera dirala?

—Badakit.

—Barkardadea, guzien utzierarik?

—Badakit. Prest nago. Oñaze denak, pautaren kolpe denak atsegiñ aundiaz, soprituko ditut.

—Eta etsayen kolpeaz gañera adiskide eta anayenak ere?...

—Bai... oriek ere.

—Prest zaude, bada, zure buruari sakrifikatzeke?

—Bai.

—Eta sakrifizio baterako, jakingo ez duenik iñork? Ilko zera, eta iñork, inork zure orimena ez du ooratuko.

—Ez urrikirik, ez izen illezkorrik ere eskatzen ez diot kondairari...

Bozak istan bat isildu zan eta gero esan zuben:

—Etorkizunaren egun batean, zuk sifisten dezuna gaur, sifistuko ote ezdezu; esango ote dezutsirudi batek gezurtatu zaituela eta negar egin-go ote dezuzure gaztetasun galdua ikusita?

—Bai, ori uste det ere... Eta alataguzi, nai det sartu.

—Sar zaité, bada.

Neskatxa sartu zan.

—Eroa! kampotik boza batek, otkarraska egiñik, oju egin zuben.

Beste bozek, baño ezti-eztiya airean soñu egin-da, erantzun zuben.

—Santua.

TRADUCCION LITERAL

Veo un “gran bosque”.

Detrás “de los árboles” la oscuridad; una muchacha “baskongada” queriendo penetrar adentro, aparece de pie en la “orilla del bosque”. Fría y espantosa es aquella oscuridad. De lo interior del bosque un aire helado, una voz lenta, poco a poco, llegan.

—¡Oh tú la que deseas entrar! ¿Sabes cuáles son las cosas que hallarás aquí?

—Lo sé.

—¿Sabes que son el frío, el hambre, el odio, el desprecio, la injuria, la prisión, las enfermedades y la muerte misma?

—Lo sé.

—¿La sociedad, el abandono de todos?

—Lo sé... Estoy pronta. Todos los dolores, todos los golpes del destino, gustosamente, los sufriré.

—Y además de los golpes de los enemigos,

los de los amigos, y los de los “hermanos” también.

—Sí... esos también.

—¿Estás, pues, dispuesta a sacrificarte?

—Sí.

—¿A un sacrificio que nadie sabrá? Morirás, y nadie, nadie honrará tu recuerdo.

—No “le” pido “a la historia”, ni compasión, ni aun nombre inmortal...

Calló un momento la voz, y después dijo:

—Tal vez algún día del porvenir, en lo que hoy crees, no creerás; tal vez dirás que una ilusión te ha mentido y llorarás, tal vez viendo tu hermosa juventud perdida?

—Sí, también he pensado en eso... Y con todo, quiero entrar.

—Entra, pues.

La muchacha entró.

—Loca! gritó desde fuera una voz rechinando los dientes.

Otra voz, pero dulcísima, resonando en el aire, replicó:

—Santa!

A todos los buenos euskaros, a todos los que idolatran esta tierra, cuanto más ingrata, tanto más infeliz dedica estas páginas.

Arturo Campión.

Pamplona,



LUMBIER (Nabarra)

Arreglo de la carretera en las afueras del pueblo. Los que se encontraban allí en aquel momento, posaron para LA BASKONIA.

(Foto Carlos Primo).

El escritor basko Harispe

El fallecimiento del ilustre escritor basko Pierre Harispe ha causado en todo el país euskaro un hondo sentimiento de tristeza. Tanto como sus brillantes cualidades intelectuales le distinguían sus virtudes cívicas.

Nació Pierre Harispe en San Juan de Luz el 6 de abril de 1854. Recibió la instrucción primaria de los Marianistas de su villa natal, y cursó los estudios clásicos en el pequeño seminario de Larressore.

En 1899, cuando ya era conocido por sus trabajos literarios, se encargó de la dirección de "Le Devoir", diario de Bruselas.

Después residió largo tiempo en París, donde colaboró en la "Nouvelle Revue", en "L'Eclair" y en la "Revue Illustrée", que también dirigió.

Durante más de treinta años puso su gran talento al servicio de las obras sociales, sin distanciarse un ápice de las doctrinas católicas.

Su personalidad literaria fué multiforme. Abarcó todos los géneros. Filósofo, teólogo, psicólogo, novelista, autor dramático, pedagogo, poeta, historiador, periodista y crítico. En dichas actividades dió muestras de su gran capacidad intelectual y de su extensa cultura.

Además fué un orador elocuente y persuasivo, que supo colocarse siempre a tono con el auditorio.

Uno de sus amores más acendrados fué el de la tierra natal, cuyos valores divulgó sin descanso desde la prensa, el libro y la tribuna pública.

La desaparición de figura tan culminante ha sido causa de duelo general en todo el país.



EGAÑA, en Zestona, partido en aspa por una cadena azul; los cuarteles alto y bajo de oro con sendas águilas negras; los laterales de plata con un jabalí negro andante al pie de un roble verde en cada uno.

EGOZKUE, de oro, con dos jabalíes negros andantes uno sobre otro.

Donde vaya un francés o un chino, puede ir un basko

Con el título de "Un caso original", el admirado Gil Baré publicó en "El Pueblo Vasco" de San Sebastian, lo siguiente:

"Muchas veces se ha creído que es un vulgar truco el de hacer aparecer, siempre en un bizkaino o donostiarra, tan pronto en Oslo como en Oceanía. Puede que sea verdad; pero en la narración actual garantizamos la veracidad, que podemos probar.

Ascensio, nacido en Maya (Bizkaya), fué llevado por sus padres a América del Norte, a la edad de dos años. Allí permaneció hasta este verano, en que por vez primera regresa a España para conocer su pueblo natal, después de cuarenta años de ausencia.

El basko, dedicado a la ganadería, consiguió una bonita fortuna que se calcula en unos 600.000 dólares.

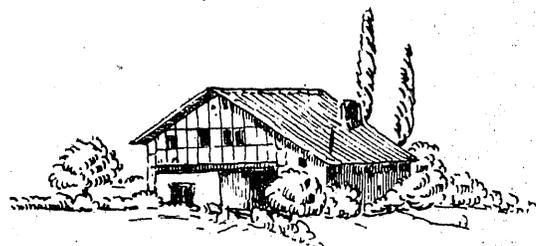
Este hombre no conoce ni una palabra de castellano ni de inglés; sólo habla el euskera, lo mismo que su familia.

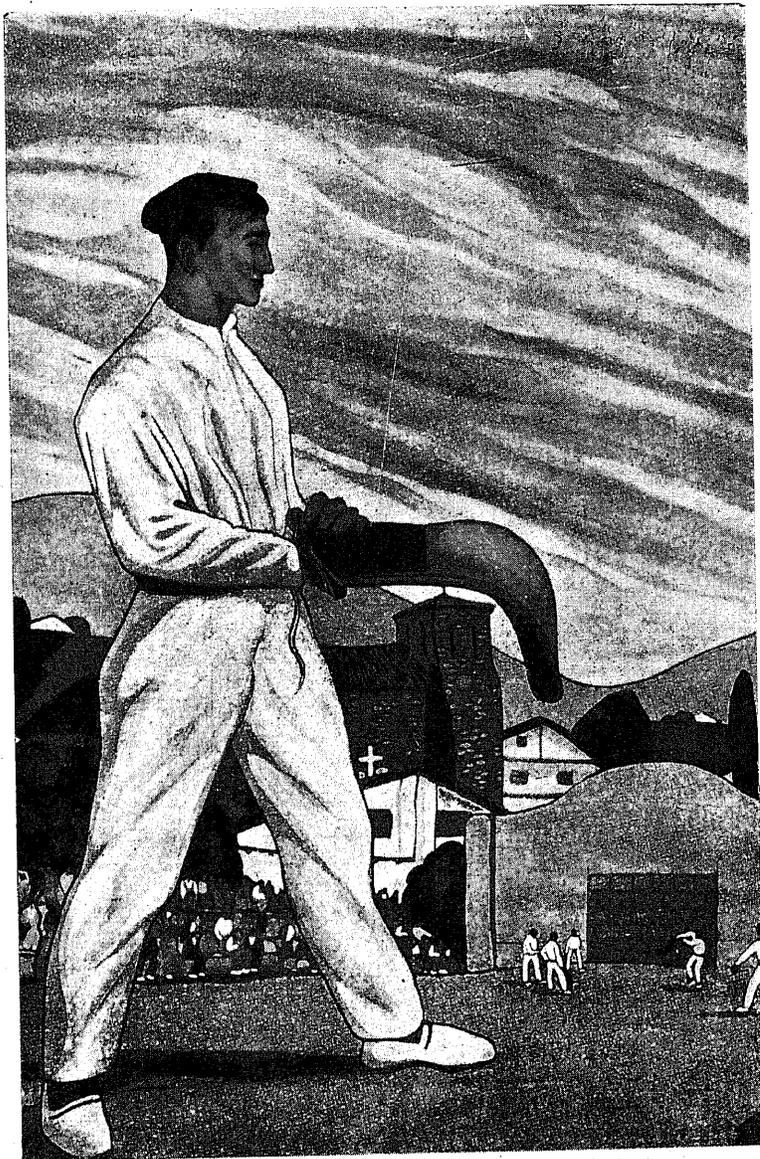
Establecido en Nevada, donde residen algunas familias bizkainas, recorrió gran parte de los Estados Unidos, y solo se embarcó para Europa.

Ahora se propone regresar a América. "No soy el único — dice — que sólo sabe baskuente. Acabo de perder en Detroit a un amigo de Aya, muy rico por cierto, que pudo testar gracias a un cura de Markina que hizo de intérprete, pues sólo conocía el baskuente gipuzkoano".

Pablito Ubarri nos escribe desde Gálveston, que allí ha conocido como "barman" o "bargizon" como se dice ahora, a un muchacho de Fuenterrabía que habla cinco idiomas, sin contar el euskera. Serán muy necesarios para agitar helados y compotas (país seco); pero al de Maya le bastó su lengua natal para entenderse con vacas, corderos y compradores, realizando una fortuna muy salada."

Gil Baré





DEPORTE BASKO

El juego de pelota, es el deporte genuinamente euskaldún.

Es el juego nacional del pueblo basko: el más elegante de todos los deportes, que requiere destreza, agilidad y fuerza sorprendentes en los que lo cultivan.

En los últimos años ha tomado un desarrollo incalculable. Ha salido de los frontones puebleros del país basko, para pasearse triunfalmente por todo el mundo.

Este noble deporte, ascendió en el año 1924 al más alto lugar en que puede colocarse un juego. Llevado a París con motivo de la VIII Olimpiada para la celebración de unos partidos puramente exhibicionistas, la impresión dejada en el ánimo de euanas delegaciones extranjeras se hallaban presentes, fué estupenda, elevándole a juego internacional.

El público también ha reaccionado en los últimos años y hoy se juegan partidos sumamente interesantes, pues de la afición han surgido pelotaris notabilísimos que demuestran su extraordinaria pericia en frecuentes campeonatos.

Aquí, en la Argentina y países limítrofes, el deporte basko se extiende considerablemente y surgen distinguidos aficionados que pronto llegan a la categoría de "ases".

La pelota baska en Inglaterra

Leeds tiene una Universidad que descuella no sólo por la eficiencia de su departamento de industrias textiles, sino por el nivel deportivo a que la han colocado sus estudiantes.

Es verdad que ella les facilita medios excelentes. Cerca de la barriada universitaria, en las afueras, entre las frondas de un paisaje bellissimo, la Universidad de Leeds posee para todos los deportes campos extensos, que las Asociaciones estudiantiles rigen y administran. En ellos es posible celebrar a la vez dos partidos de "hockey" entre equipos masculinos y otros dos entre muchachas. Dos campos también para fútbol asociación y otros dos para "rugby", y muchos más para "tennis" y para toda la gama de los deportes ingleses.

Cada sábado, los campos se animan con el ajeteo de centenares de muchachos y muchachas, que juegan a sus deportes favoritos en los tapices verdes, que la humedad hace más blandos. Tomar a medio trayecto un tranvía de los que suben desde City Street a los campos de Weetwood, es imposible en las primeras horas de la tarde. Todas llevan ocupados los asientos de sus dos pisos, y los cobradores apenas consienten en transportar media docena de viajeros en pie.

Es que los estudiantes de Leeds van a entrenarse y a jugar partido contra los equipos invitados de Liverpool, de Mánchester, de todas las Universidades de Inglaterra. Y los vecinos de la ciudad acuden en masa a presenciar los encuentros.

Los estudiantes de Leeds han ganado muchas veces para su Universidad el título de campeón. Ahora lo es, de Inglaterra, en "netball" y deportes atléticos femeninos; y de la Northern División, en fútbol y boxeo.

Pero no se conforman con eso. Quieren más y han inventado un deporte nuevo. Esta es la gloria mayor del Hostel ot the Resurrection.

Sus estudiantes llaman "fight" a un juego que sólo ellos practican. Tal es su propia afirmación.

Un pequeño cobertizo construido en el jardín del Hostel, y adosado a una de sus fachadas laterales, no es, como parece por la alambrada que lo cierra, el gallinero del Colegio. Es el palenque de esa "lucha".

Los escolares del Resurrection hablan de su deporte con verdadero entusiasmo. Son los héroes de la época romántica del "fight". Necesitaban guantes adecuados para jugar, y no fué posible encontrarlos en toda la isla. Echaron mano de los "base-ball" y los metieron en ellos.

Pero, ¿cómo se juega un partido de "fight"?

Muy sencillo. Se visten cuatro muchachos como los futbolistas, se enguantan como los boxeadores y dicen a los amigos que van a practicar un deporte novísimo; pero luego se ponen a jugar a la pelota baska.

Porque, aun jugando en un frontón muy pequeño, que tiene dos paredes laterales y ha cambiado la de rebote por una muelle alambrada tan juego de pelota es éste como el que en España se practica desde los tiempos de Teodosio de Goñi. Ahora que en Inglaterra sólo se juega a mano, con las palmas defendidas por la blandura de unos guantes, que al terminar el partido se llevan consigo toda hinchazón, y ahorrando así al "fightman" el uso de la terapéutica del pisotón, que emplea el pelotari.

Si el deporte se extiende y llega a arraigar en Inglaterra, es de esperar que algún día en todos los villorrios de la península se practique el bellissimo juego de pelota, aunque sea conforme al reglamento que establezcan unos señores ingleses. Pero siempre habrá buenos patriotas que, con el mismo tesón heroico con que al fútbol le llaman balompié, a este otro juego le llamarán "combate".

Fernando de EGUIA

Leeds, 1929.



ESTAMPAS MARINERAS

EL VIEJO PATRON

Gente de mar y remo; hombres de azul uniformados, de cuello corto y de cabeza breve, pero de espaldas anchas. Hombres mudos y tristes, con tristeza dura, porque es en vosotros duro el arraigo.

Joaquín Montaner.

I

Se llamaba Antón. Era alto, fuerte, de cabeza ancha. La nariz aguileña como todo marino basko. Ojos azules, de pupila muerta por la constante contemplación del mar. Su eterna pipa en la boca. Era el perfecto tipo de "lobo de mar".

Recostado en la puerta de una taberna del muelle, recorría con su imaginación, entre bocanadas de humo, los días que pasaron. Días que ¡ay! no volverían. No volvería su Martina, que Dios le llevó. El mar tampoco entregaría al hijo, que le arrebató, hundiéndole en su seno.

Contemplaba con una mirada de amor la vieja barca que amarrada a la orilla, esperaba la hora de marchar agitando su blanca vela al impulso de la brisa. ¡Cuántos pensamientos le recordaba su barca! ¡Jamás volverían las tardes en que, en medio del mar, comía teniendo junto a él a su hijo y a su Martina!

Los ojos del marino se humedecieron, y una

lágrima más fuerte que su voluntad se deslizo silenciosa por las arrugadas mejillas. Dió una ansiosa chupada a la pipa y secó la lágrima con el revés de su callosa mano.

El sol descendía. Sonaron las campanas de la iglesia al toque del "Angelus". Antón se quitó la boina y sus labios murmuraron una oración que aprendiera de niño en la Escuela.

Se levantó con viveza a pesar de sus años, y dando un suspiro descendió a su barca por la escalinata del desembarcadero. Dió la orden de partir. Los músculos de acero de los remeros se hincharon al esfuerzo y la barca se alejó mar adentro, al fuerte impulso de los remos y del viento.

Antón, con la mano en la caña del timón, contemplaba cómo se alejaba el puerto, pareciendo hundirse poco a poco en el mar...

II

Terminaba la faena. La barca estaba repleta de pesca. Era la hora de regresar. Antón, animoso, quiso ayudar a sus compañeros y empuñó con sus robustas manos los remos. Bogó durante un rato. Pero vió que las fuerzas le abandonaban y se le nublaba la vista. Un agudo dolor le oprimía el corazón. Ya voy siendo viejo —pensó—. Pero no. No debía ser eso. El dolor seguía aumentando. La cabeza le daba vueltas. Sintió como un fuerte pinchazo en el corazón y soltando los remos cayó pesadamente al fondo de la barca.

Audieron prestos sus compañeros a auxiliarle. Le tendieron sobre el banquillo de popa. La cana cabeza descansaba en desmayo, y sus ojos entreabiertos se fijaban por última vez en la estela de plata que dejaba tras de sí la barca. Veía que se moría. Pero moría con la sonrisa en los labios, dichoso, como él había soñado. ¡Morir en su mar!

Una ola se estrelló contra la borda salpicándole de espuma. ¡Era el mar que le rendía su postrer homenaje!

Abrió la boca en una suprema aspiración y quedó inerte. Había muerto.

La brisa acariciaba el pálido rostro y los ojos entreabiertos tenían aun prendidas en sus pestañas un poco de espuma del Cantábrico... El mar balanceaba suavemente la barca, cual madre cariñosa que meciera la cuna de su hijo.

III

Suena la campana a muerto. Por la puerta de la iglesia sale triste y silencioso el fúnebre cortejo. ¡Ha muerto el viejo patrón!

Las mujeres sollozan y los rudos marinos caminan tristes y apenados. ¡Le querían tanto! Cuatro fuertes mocetones llevan sobre sus robustos hombros la caja en la cual descansan los restos. Descienden por la escalinata por la que tantas veces bajara Antón, y el féretro es embarcado en la lancha que antes contemplara con tanto amor.

La barca se aleja mar adentro, seguida de una multitud de barcas que ondean un paño negro en la punta de sus mástiles.

Llegan a unas cuatro millas de la costa. La comitiva se detiene. El féretro es elevado sobre la borda y ayudado por unas cuerdas se desliza suavemente hacia el fondo del mar.

Era la última voluntad de Antón. El quería descansar el sueño de la muerte en el lugar donde había vivido. ¡En el mar!

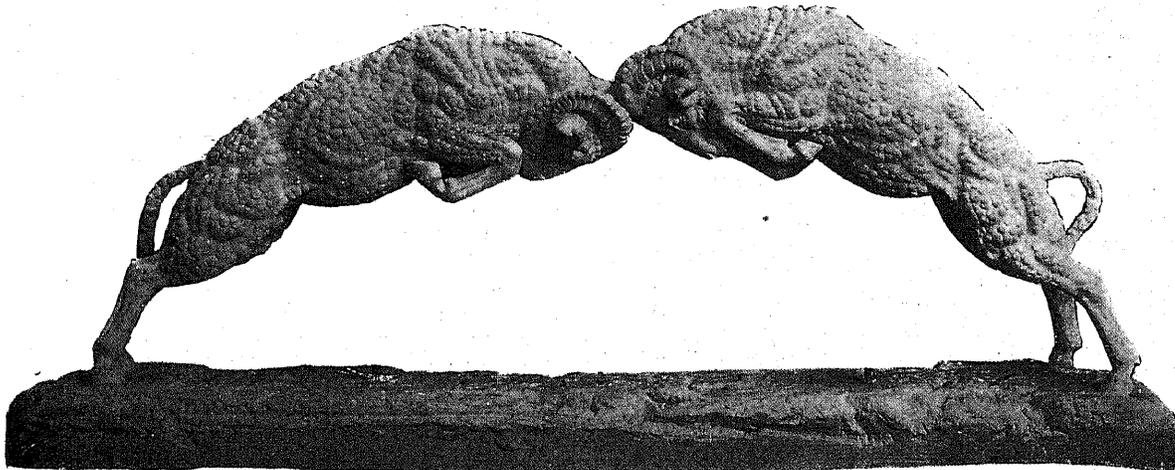
Las aguas se cierran sobre él y ocultan en su seno al viejo amigo.

Las sirenas lanzan un postrer grito de despedida. A impulsos de la brisa, llega el lúgubre tañido de la campana que sigue tocando a muerto...

Luis Sánchez

Bilbao, 1929.

EL ARTE EN BASKONIA



LA PRUEBA DE CARNEROS (Escultura de León de Barrenechea).

LOS CARBONEROS

¡Qué domingos tan animados aquellos en que veintenas de hombres tostados bajaban en alegre conversación o entonando dulces canciones, amable y firmemente enlazados de hombro a hombro, formando una valla indestructible que simbolizaba su unión y amistad nunca disueltas. Eran los hombres amables entre sí, en quienes nunca llegamos a observar la menor rencilla; amables con el pueblo que visitaban de ocho en ocho días y le servían de honesto regocijo. El bosque, ese legendario fantasma de las guaridas de ladrones, hace sociables a los hombres cuando es teatro de trabajo. Entrando en el pueblo, se detienen junto a la abundante fuente que ceba un largo y profundo abrevadero. Se colocan en hilera. La chiquillería, a medio vestir, presencia la transformación de aquellas caras en que campeaba la blancura de los dientes. La campana, con sus insistentes llamadas, congrega a todos los vecinos de pueblo y de monte al cumplimiento de la ley dominical. Allá confluyen muchos diversos baskos que cruzan los saludos en el atrio, dejando entreoir las cadencias peculiares de la comarca a que pertenecen. Pertenecan a Ezkurra, Zugarramurdi, San Juan de Luz o a Ataún, pueblo de las leyendas, todos se hermanan sin esfuerzo. Acaso han sido los carboneros los portadores inconscientes, los propagandistas más eficaces de nuestra literatura popular, los conservadores más tenaces de nuestro folk-lore. Pudiérase observar la relación que existe entre los pueblos más fecundos en leyendas y los que mayor contingente de hombres han dado para ese oficio, antiguamente de los más lucrativos.

“El carbonero es negro, pero su bolsa es blanca”, dice un proverbio basko. La necesidad y el afán natural de mayor lucro resultaba beneficioso aun para la propaganda del saber popular, para la conservación del idioma.

Dejemos a los carboneros en misa y acudamos a otra no menos amable escena. El monte ha quedado desierto de hombres, salvo el vigía que guarda la “txaola” o cabaña de los carboneros, y observa el curso y los accidentes de las carboneras encendidas. Los pájaros alivian su soledad. En esto, una visita inesperada de grupos de muchachas que, con sus canastillos en la mano, sustituyen a los rudos hachadores en hacer compañía a las hayas. Es un hecho que acaso desconozcas, lector, el que en los “lantegiondo”, o sea en los bosques talados y convertidos en carbón, es donde brotan más abundantes las fresas. La explicación de este hecho preguntársela a los agrónomos. Aquellas fresas menudísimas, de color vivísimo, de olor finísimo, cuales no se crían en la más mimada de las huertas, requieren delicadas y pacientes manos.

La abundancia de las matas y la destreza de los dedos hacen que pronto se marque visible huella en el fondo de los canastillos, y entre el tejer de amenas conversaciones, picando y más picando, asoma insensiblemente por los bordes de ellos el rojo de la exquisita fruta.

*
* *

Volvamos a nuestros carboneros. Oída la misa, su papel hasta el mediodía ha sido el de atentos espectadores del juego de pelota a la moderna, practicado por los zagales del pueblo.

Por la tarde ellos harán el gasto después de vísperas, a la barra, al salto, al juego limpio tradicional de la pelota, animando a su vez al curioso público pueblerino. Aparece en la extensa plaza hecha para jugar a “largo” un rechoncho pellejo de vino, del que van disfrutando en el silencioso avanzar de la tarde, actuantes y espectadores. Llegado el anoecer, se despiden del pueblo los amables carboneros entre prolongados relinchos y victoriosas canciones. Allá les aguarda la pobre vivienda de estacas y troncos y césped, labrada por sus manos; allá, el solitario y defendido bosque, con el que se han familiarizado durante semanas y meses.

Observemos rápidamente su vida. La luz del alba y el canto de las aves son sus despertadores. Ponen manos a la obra ya en amaneciendo. Carboneros llamamos a todos los que allí trabajan, a los que talan, truncan, rajan, cargan las carboneras y arrancan césped para cubrirlas. El “tortero”, jovencito no curtido aún en las penosas labores, el que cuece las habas y fabrica las tortas o “talos”, puede estirar algo más sus crecientes piernas. El espectador de las carboneras en preparación o en combustión, con toda la suerte de graduales operaciones y nombres propios, es cosa de que pudiera documentarte por minuto; pero eso no te interesaría. Acude conmigo, lector, a la hora de comer. En cierta ocasión en que acerté a pasar por una carbonería en esa apremiante hora, pude observar las costumbres de aquellos honrados hombres y aplicados trabajadores. Al “jaupai”, o llamada larga del tortero, iban acercándose a la “txaola” de todas direcciones de la selva. Uno con quien tuve la suerte de hacerme encontradizo me convidó con toda instancia a que participara de su no delicada comida. En el tripudo perol de habas había más que las suficientes para mi paladar y estómago. Saca el pinche sus cucharas de boj y ve que falta una para el huésped. Remedio sencillo; desmigajando el borde de un zoquete de pan que también usaban me armó varias cucharas, pues una sola hubiera sido insuficiente, ya que a medida que se iban reblandeciendo al servir el cocido a mis labios, tenía que irlos comiendo tras el haba negra enana. Si eres erudito acaso te evocará esta costum-

bre otra egipcia, que te dejó el derecho de discutir si es hija o madre de ella. A mí me parece que es muy natural y que puede independientemente ocurrir, sin torturar mucho el ingenio, a individuos de cualquier país de la tierra.

No solo los carboneros dan vida al monte con el ruido de sus hachas, sino también los acarreadores con su carro chillón; los aserradores con el rechinar de sus herramientas; las vacas montesas, adornadas de cencerros gascones, que despuntan las yemas del ramaje derribado; las ovejas, que escogen la hoja de la zarzamora, o las yeguas, que mastican el punzante acebo.

*

...

¡Lástima tener que destruir el idilio con la elegía! El bosque se ha vuelto austero. Ya no se ven escocidas manos de carboneros ni suaves manos de rubias cosechadoras. Las fresas que matizaban el fondo oscuro de la tierra cubierta de cisco, parecen haber marchitado para siempre. Ya no viven del monte los centenares de brazos que ganaban el sustento. Nuestros atletas, nuestros grandes hachadores, curtidos diariamente y formados en el bosque, van desapareciendo también. De aquellos hombres que en sus contiendas truncaban árboles de a vara de diámetro, solo queda casi caduco, el último de la raza, el más extraordinario de que tengamos memoria. No ya la poesía y el desbordamiento de la vida de un pueblo, sino su mismo preciso vivir, se ha visto reducido a la miseria. Desde el fornido "gizón" que canta tonadas populares al conducir sus bueyes, hasta el rapacillo que llora desconsolado por no poder reponer en el lomo del asnillo la carga que éste le ha volcado, todo se ha esfumado del amplio escenario.

La dura necesidad les impulsa a dejar aquel admirable orden y quietud de la aldea para trasladarse a la confusión e inquietud de las urbes; de los cerrados bosques de Basaburua, Erro, Larraun, a las Américas... a los altos hornos.

Orixe.

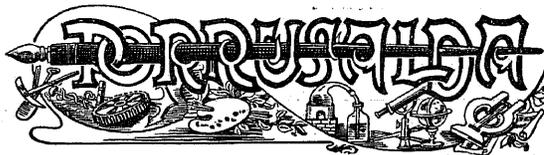


GOGOTXINDOR

Ene txoriño maitea!,
orren ixilik zer dezu?,
zer naigabe latz illunak
ikaraz ipiñi zaitu?
Txindorr gaxoa!, ez beintzat
zure kabitik urrundu;
zapelatz gaiztoen poza
ori egingo bazendu!

Zaude, maite..., zaude bertan,
ez izan toki-aldakorr,
nere zartzaroan ez det
zu beste lagunik iñor.
Berriro jardun zaite-ha
len bezin alai t'adikorr,
yoranez abesten asi,
gogotxindorr... gogotxindorr!

Emeterio Arrese.



SUEÑOS DE LOS SABIOS

Un intento de comunicación con Marte por medio del magnesio

Mr. Harry Price, director del Laboratorio nacional de investigaciones físicas, preside un Comité encargado de recaudar fondos para la realización de una colosal experiencia destinada a comunicar con Marte.

Dicha experiencia consistirá en quemar diez toneladas de magnesio en uno de los picos del monte Jungfrau y proyectar hacia Marte el resplandor de esta explosión por medio de unos reflectores especiales.

77 HORAS APORREANDO UN PIANO

El pianista vienés Karl Ledowski — dicen de Praga — ha batido su propio record de duración, que había establecido hace algunos meses en 76 horas y 13 minutos, tocando en una sala de conciertos de la capital checoeslovaca durante 77 horas y cinco minutos consecutivamente.

Interrogado por los periodistas, Ledowski ha declarado que estos conciertos le producen pingües ganancias y que en el mes de diciembre intentará en Berlín su actual record a un mínimo de 80 horas.

PROHIBICION DE CASARSE ANTES DE LOS 16 AÑOS

La Cámara de los Lores ha aprobado un proyecto de ley por el que se señala la edad legal de 16 años para contraer matrimonio en Inglaterra.

Anteriormente a este acuerdo los matrimonios podían celebrarse a los 14 años para los hombres y 12 para las mujeres.

LAS MUCHACHAS FASCISTAS

Mussolini ha aprobado la nueva organización de las muchachas fascistas, que tendrá una importancia política bastante grande.

La edad para tomar parte en esta nueva cruzada feminista del fascismo, oscila entre los diecisiete y los veintidós años.



EZTAYETAKO BAZKARIAN

Bazkaldar asko bildu ziran ezta yetako bazkarira. Jaten ta eraten ari zirala, bazkaldar bateri uste gabean basoa lurrera erori ta puska-puska egin zitzaion.

—Ama, amatxo — dio etxeko seme Josetxok mayaren alde batetik bestera, gaurko bazkarirako etxeko-nekoak utzi diguten basoa ausi du.

AITZAKI POLITA

Anton *mermeladan* beatza sartzen ari dala, amak arrapatzen du.

—Zer ari aiz or, esaten dio amak. Ez al dakik beatzak *mermeladan* ipitzea zakarkeria dala?

Anton'ek mindurik, lotsaturik bere burua nola garbitu ezta kiela, esaten du:

—Barkatu, amatxo. Kutxaratroxa (kollaratroxa) ez zikintzeagatik egin det.

Arbelaitz.

IZKIRIMIRIAK

Bi gizon aingiretara joan ziran eta:

—Aizak i; potu uts orrtan aingirik badagon ikuszak.

—Etzegok.

—Nola dakik?

—Edorrek esan dekelako.

Tomás Garbizu.

ARATEGIAN

—Aragia garestitu egin da.

—Noiztikan?

—Astelenetik.

—Ekatzu orduan kilo bat aragi joan dan astekoa.



El "Almanaque de LA BASKONIA"

Se ha terminado la impresión de nuestro precioso Almanaque que es recibido con viva simpatía por nuestra colectividad y por el público en general.

En estos momentos se está encuadernando y muy en breve lo recibirán de regalo todos los suscriptores que se encuentren al corriente con la Administración de esta revista.

En nuestro constante deseo de superación, no exageraremos al decir que el nuevo "Almanaque de LA BASKONIA para 1930", no es inferior a las notables ediciones anteriores en su irreprochable presentación con su notable tapa en tricromía, y un selecto texto que deseamos deleite a sus numerosos lectores.

Panteón de "Euskal Echea"

Se procedió al acto de la bendición del panteón que la Sociedad Euskal Echea ha construido para guardar en él los restos de las Hermanas que dirigen el Colegio de Niñas, que la institución sostiene en Llavallol y los ancianos allí asilados.

Homenaje al Dr. Pedro O. Luro

Los miembros de la asociación Los Amigos de la Ciudad, tributaron un homenaje a la memoria de su ex presidente Dr. Pedro O. Luro, ante la tumba que guarda sus restos en la Recoleta.

El homenaje consistió simplemente en la colocación de un ramo de flores naturales.

Respondiendo a la invitación, concurrieron al acto representantes de las diversas instituciones a las cuales estuvo vinculado el extinto, los miembros de la familia y los asociados a la entidad organizadora.

Compañía Trasatlántica Española

Esta Compañía ha introducido una pequeña modificación en los precios de los pasajes de cámara.

Cambios de residencia

El señor Agustín Aramburu, que permaneció hasta ahora en Moll, ha fijado su residencia en esta capital.

De veraneo

El señor Tomás Bilbao se trasladó con su familia a Necochea, donde pasará la temporada veraniega.

—D. Juan J. Sangronis, ha partido con la familia a su estancia de Coronel Suárez, de donde se dirigirá a Mar del Plata dentro de un mes.

—El señor José A. Auzmendi, que acostumbra pasar la temporada invernal en la capital, permanecerá durante el verano en su estancia "La Josefina" de Catriló.

Festival pelotístico

El sábado 28 del actual se celebró en "La Querenca" un festival pelotístico a beneficio de la "Federación Comercial de Football".

Se jugaron partidos de pelota a share que interesaron al público.

Demostración a un párroco

Con motivo del traslado, que significa un ascenso, del cura párroco de Monte, presbítero doctor Juan Martín Zabala, a Lomas de Zamora, un núcleo de caracterizadas personas organizó una demostración en honor del religioso mencionado.

Después de la función de la iglesia, el vecindario concurrió a los salones de la municipalidad e hizo entrega al doctor Zabala de un pergamino firmado, un cronómetro de oro y otros artísticos objetos de valor.

Sucursal bancaria

El directorio del Banco de la Provincia de Buenos Aires en el deseo de extender los beneficios de la entidad por todo el territorio provincial, ha inaugurado una nueva sucursal en la localidad de Miramar, cabeza del partido General Alvarado.

Excursión al balneario de Quilmes

Acaba de inaugurarse la temporada de excursiones al balneario de Quilmes.

Viajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia", llegaron de nuestro país: Juan Antonio Sáenz, Francisco Tolsa, Crisanto Ochoa, Antonio Zelayeta, Gilda Echeagaray, Jesús Cruchaga, Antonio Sáinz, Jorge Olo,

LA BASKONIA

Miguel Beramendi, Domingo Marquina, Guadalupe Arrechca, Teodora Apestegüa, Francisco Apalategui, Margarita Arteaga, Gumersinda Arbe, Martín José Azurmendi, José B. Azurmendi, Carmen Landaburu, Remy Arregui, Lorenzo Iriarte, José Bilbao, Angela Achotegui, Estefanía Goñi, José Gurra.

Delicias del hogar

El hogar de los esposos don Félix Echandi y doña Julia Auzmendi de Echandi, ha sido colmado con el advenimiento de un nuevo vástago el día 22 de diciembre, al que le han sido impuestos los nombres de Félix Ignacio.

Compromisos y enlaces

Efectuóse el compromiso matrimonial de la señorita Clara Bornhauser con el señor Pedro de Amorrortu, con cuyo fausto motivo, se celebró una agradable fiesta íntima en casa de la familia de la novia.

—El 25 del actual se llevó a cabo el enlace de la señorita Clara Ochagabía con el señor Arturo M. Arriabalaga.

—Se efectuó el enlace de la señorita María Esther Altolaguirre con el señor Miguel Alfredo Rove.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita Clotilde Aguirre Céliz con el señor Federico V. Bosch.

—Contrajo matrimonio la señorita Blanca Laplacet con el doctor Juan Agustín Imaz.

—En Dolores, fué consagrado el enlace de la señorita Carmen Echabe con el señor Emilio Scarpini.

—En Azul, se realizó el enlace de la señorita Catalina Hurrealde con el señor Pedro Alberto Claverie.

—En Córdoba, se consagró el enlace de la señorita Ofelia Echenique Deheza con el doctor José Manuel Saravia.

—Se efectuó en Quilmes el enlace de la señorita Elena Mendiguibel con el señor Francisco Uliberri.

—Realizóse el casamiento de la señorita María C. Sosa con el señor Alejandro Otamendi.

—Se llevó a cabo el casamiento de la señorita Ernestina Gens con el señor José C. Zuluaga.

—En Luján, se casó la señorita María Eýherabide con el señor Carlos Barratín.

—En Mataldí contrajo matrimonio la señorita María Isabel Echeberry con don Angel López.

—En General Pacheco se llevó a efecto el enlace de la señorita Adelaida N. Díaz con el señor Luis Echeberría.

—En Merlo, fué bendecida la unión matrimonial de la señorita Carmen Echebarría con el señor Agustín Gallardín.

† Marcelina Erburu de Armendariz

Falleció en Urdampilleta, el 25 del actual, a los 71 años de edad, la bondadosa señora Marcelina Erburu de Armendariz, madre del consecuente lector de esta revista don Antonio de Armendariz, residente en Tucumán.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Ascensión Maiz de Zabala, Juan Bautista de Alzaga, Angela Irarortza de Irarortza, María Pascual Vda. de Ugalde, Santiago Barzabal, Juan José Anchorena, Antonia Ugalde de Sáenz, Dr. José D. Espeche, María Arteaga de González, Magdalena Aguerre Oyhanart, José Felipe Pagola, Victoriano Bilbao, Ramón Urrutia, Santos Baigorrián, Carlos Gallastegui, Fermín Hundain.

—En Saladillo: Regina P. de Asteazarán.

—En Arenaza (estancia "La María"), Luis V. Urrutigoity.

—En San Pedro: María Elena Muñoa.

—En M. Cascallares: Ana E. I. de Doxagarat.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Un "arku-dantza"

Los exámenes del "Colegio del Carmen de la Aguada" dirigido por las religiosas educacionistas que fundaron el "Instituto de Euskal Erria", cuya desaparición sigue siendo lamentada por los que aman la cultura colectiva, han tenido un resultado brillante y como broche de tal acto, se bailó un precioso "arku-dantza" que agradó mucho a la concurrencia.

Enlace

Contrajo matrimonio la señorita Amanda Olaizola Saravia con el capitán Rodolfo Veira.

Administrativa:

Recordamos a nuestros subscriptores que, como todos los años, está terminándose la impresión del magnífico ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" PARA 1930, el cual solamente se envía como obsequio a los que tienen pagada su suscripción.

Los que deseen recibirlo con más seguridad, pues son muchos los que se extravían, pueden agregar al importe de la suscripción veinte centavos y se le remitirá certificado.

Para evitar demoras, rogamos se apresuren a remitir el importe, con preferencia en giro postal, haciendo constar el nombre del remitente.



ALABA

EN ALBENIZ

Por causas que no se han esclarecido, el vecino Norberto de Aberasturi puso fin a su vida, colgándose de una viga de su casa.

EL DEPORTIVO ALABES

Esta sociedad vitoriana ha celebrado asamblea general, en la que entre otras cosas, se trató de la reforma del Reglamento y procediéndose a elegir la nueva junta directiva definitiva.

EL TORNEO BASKO

Un diario vitoriano acoge la idea de que el Deportivo Alabés se una a Osasuna, Real Sociedad y Real Unión, que tampoco parecen estar dispuestos a jugar los partidos de competición, para celebrar los encuentros del torneo basko.

IMPORTANTE REUNION

Convocados por el presidente de la Sociedad Ferrovías Alabesas se reunieron en la Diputación distinguidas personalidades vitorianas, fuerzas vivas, presidente de la Diputación, alcalde de Vitoria, directores de los periódicos locales y miembros de la citada entidad Ferrovías Alabesas.

El objeto de la reunión fué tratar de cuestiones de ferrocarriles.

CONSTRUCCION DE CASAS BARATAS

En el campo de Indizmendi, de Vitoria, se va a construir un grupo de casas baratas.

Los proyectos de la Cooperativa Constructora, son dotar a los vitorianos de 138 casas modestas para obreros y clase media, cuyos precios de renta oscilarán entre 70 y 30 pesetas, según el tipo de construcción.

NUEVO PLAN DE MONTES

La Diputación ha confeccionado la reglamentación para el nuevo plan de Montes.

Esta reglamentación ha causado buena impresión en los pueblos.

FALLECIMIENTO

Fué lamentado en Vitoria el fallecimiento de don José María de Unda. La conducción de los restos a la última morada y los funerales oficiados a su memoria, constituyeron dos importantes manifestaciones de duelo.

BIZKAIA

REPARTO DE DIPLOMAS

En los locales de la Sociedad Filarmónica de Bilbao, se verificó el reparto de diplomas a los alumnos del Conservatorio Bizkaino de Música.

El acto fué amenizado por una orquesta compuesta por alumnos del citado conservatorio.

EXCURSION DE LA CORAL BILBAINA

Parece que la Coral de Bilbao se propone realizar una excursión artística a Barcelona.

A este fin está ensayando algunas obras que interpretará allí.

La junta directiva ha dejado en suspenso el nombramiento de director de la Masa Coral, pues el maestro Guridi no quiere abandonar su puesto hasta que el Orfeón regrese de su excursión a Barcelona.

EN LAUKINIZ

Con motivo de la festividad de San Martín, se celebró una prueba de bueyes, cuyo acto se vió muy concurrido.

Obtuvo el primer premio, la pareja de bueyes presentada por Hilario de Basañez, ex concejal del Ayuntamiento y habitante en Goyerri.

EN BERMEO

Renunció de su cargo el Alcalde don José de Garavilla. Por más que el cacique ha barajado varios candidatos que lo debían reemplazar, no ha dado en el clavo.

—Se dice que los Ferrocarriles Baskongados, se han hecho cargo de la línea de autobuses del señor Azkarreta, con la concesión material, etc., en la suma de 800.000 pesetas.

—Ha sido muy lamentado el fallecimiento de don Robustiano de Ortuzar, culto y virtuoso capellán de la colonia permanente de Pedernales.

Su entierro constituyó una verdadera manifestación de duelo.

EN PORTUGALETE

Una numerosa Comisión de propietarios de terrenos situados entre el barrio de Pando y el cementerio de Sestao han celebrado una entrevista con el alcalde, señor Chapa, para tratar acerca de extremos referentes al camino público que une ambos lugares.

—Se dará comienzo a las obras de saneamiento y alcantarillado del barrio de Abaro.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

La junta directiva de la Agrupación de Obreros Baskos de esta localidad en su ánimo de propagar el ideal de "Unión obrera y fraternidad baska", se propone organizar algunas veladas este invierno, para lo cual cuenta con un plantel de jóvenes bien dispuestos y que harán cuantos sacrificios sean necesarios para llevar a cabo esta obra que con tanto acierto ha iniciado dicha Junta.

EN ZABALLA (San Salvador del Valle)

Falleció el respetable vecino don Antonio de Ortuondo y Ojenola, persona que gozaba en la localidad de grandes simpatías.

EN ERANDIO

Ha tenido lugar la inauguración de los nuevos locales de la Agrupación de Obreros Baskos, de Erandio-Bekoa, sita en la calle San Agustín.

El acto inaugural fué de carácter íntimo.

EN GOYERRI

Se proyecta la construcción de una escuela de barriada.

UN DONATIVO

Don Alfonso Churruka ha entregado, en nombre del Instituto del Hierro y del Acero, nueve mil pesetas a la Escuela de Artes y Oficios, para adquisición de maquinaria y utensilios para los talleres.

EN SANTURCE

La escasez de pesca está causando malestar en la gente marcante.

Muchos pescadores se han visto en el caso de trasladarse a las costas de Santander.

—Se ha solicitado del Ayuntamiento la concesión de cuatro parcelas de primera categoría en el paseo central del nuevo cementerio, y otras seis de la categoría tercera.

—En breve quedarán terminadas las obras del camino de acceso al nuevo cementerio.

EN LEJONA

Ha tenido lugar el acto de la colocación de la primera piedra del edificio de las nuevas escuelas que va a levantarse en Sarriena.

EN MEMORIA DE ARANA-GOIRI

En la mayor parte de los pueblos de la provincia se organizaron actos religiosos con motivo del vigésimo sexto aniversario del fallecimiento del baskófilo don Sabino de Arana y Goiri.

EN DURANGO

Se verificó el acto de inaugurar la línea eléctrica de los Baskongados.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: Carmen Beaskoetxea de Landeta, José Urkijo y Oyazabal.

—En Barakaldo: Bernardo de Arenaza y Serra.

—En Durango: Felicitas de Urizar.

—En Gernika: Pedro Uribarrena.

—En Balmaceda: Hermenegildo Aja.

GIPUZKOA

EN ALEGRIA

Se produjo un incendio en el caserío "Abalegui", en las primeras horas de la madrugada. El edificio hallábase habitado por dos colonos.

Fueron pasto de las llamas algunas cabezas de ganado, muebles y aperos de labranza.

El fuego se cree originado por alguna chispa despreñida de la chimenea de una casa contigua.

—En el mismo pueblo, un autocamión de la matrícula de San Sebastián atropelló al niño de seis años Gaspar Aguirrebarrena, produciéndole la fractura de ambas piernas.

CONFERENCIA

En el Ateneo de San Sebastián, dió una conferencia el escritor don Rafael Sánchez Mazas, disertando sobre el tema "La famosa noche de Robinsón en Pamplona". Hizo unas analogías, comparaciones y diferencias muy interesantes y curiosas entre el carácter de Robinsón y el de los ingleses. Presentó a Robinsón como un protestante y anglosajón mediocre. Relató su viaje por España en tiempo de Carlos el Hechizado y su arribo a una posada de Pamplona.

La conferencia resultó amena e interesante, siendo escuchada con mucho agrado por el auditorio, compuesto en su mayor parte de señoras, que aplaudieron cálidamente al distinguido escritor.

NAUFRAGIO

A causa de un embarrancamiento ocurrido en Atalaya de Cayó (Coruña), naufragó el vapor "María Victoria", de la matrícula de Bilbao y propiedad de la señora viuda de Artorki de la capital bizkaína.

En el naufragio pereció el maquinista Manuel Bilbao, vecino de Erandio.

INCENDIO

En el barrio "Lugani" de San Sebastián, denominado vulgarmente "Barrio Chino", en que existen miserables viviendas, se produjo un incendio en la casa señalada con el número 3, la que quedó reducida a cenizas y con grandes desperfectos las numeradas 2 y 4.

ASFALTADO DE CALLES

El Ayuntamiento donostiarra ha resuelto asfaltar varias calles del Antiguo.

EN ARETXABALETA

Se produjo un incendio en el caserío "Arecunriaga".

No hubo que lamentar desgracias personales.

EN RENTERIA

El Ayuntamiento ha confeccionado el presupuesto para el ejercicio próximo, que se eleva a la suma de 588.205 pesetas.

EN VILLABONA

Trátase de constituir una nueva sociedad de índole humorística, la que se denominará "Inbiri-Gutxi".

HOMENAJE A LA VEJEZ

En el Palacio de Gipuzkoa se celebró el acto de homenaje a la Vejez del Marino.

Asistieron las autoridades y personalidades.

Se distribuyeron libretas de pensión vitalicias y temporales, a 25 marinos y pescadores gipuzkoanos.

Pronunció un discurso el comandante de Marina, y luego se celebró un banquete en el Hotel Central.

EN BIDANIA

A causa del descuido de un vecino, se incendió el caserío "Beluz Gisea".

Los auxilios de los vecinos no impidieron que el incendio se propagara y que ocasionase perjuicios considerables.

NABARRA

EN PERALTA

Grandes pérdidas ocasionó la última crecida del río Arga, arrastrando la corriente la remolacha que se encontraba amontonada, materiales y todo cuanto encontró a su paso.

—Se celebró animadamente la festividad de Santa Cecilia.

EN ARIZKUN

Celebró su despedida de soltero el conocido tratante "Laurench", con un banquete a sus amigos íntimos.

A los pocos días, se efectuó su enlace matrimonial con la señorita Juana Barazabal.

—Una racha de un mal tiempo de lluvias priva a los labradores de recoger su cosecha de maíz.

CONCIERTO DE LA FILARMONICA

Excelente impresión ha causado en Pamplona el primer concierto de la Orquesta Filarmónica.

La interpretación fué notable y el público la aplaudió calurosamente.

TEXTO DE AGRICULTURA, PREMIADO

El Ministerio de Instrucción Pública ha premiado el libro de texto de Agricultura entre los presentados al Concurso de textos oficiales para el Bachillerato Universitario, del que es autor don Daniel Nagore, Director de los Servicios Agropecuarios de la Diputación de Navarra.

EN BURGUETE

El cazador llamado Saturnino Domenech Mestre, de veintidós años de edad, se dispuso a saltar una empalizada, haciéndolo con tan mala fortuna que se le enganchó la escopeta, disparándosele, yendo a alcanzar la perdigonada al cazador en el lado izquierdo del pecho, y produciéndole horribles heridas que debieron ocasionar la muerte instantánea.

EL RIEGO EN NABARRA

La Confederación Hidrográfica del Ebro, ha acordado realizar las obras del pantano que ha de dar riego a la cuenca de Tafalla, Olite, Barre y Pitillas, comarca que verá aumentado este caudal de agua por medio de un sifón que comunique con la que se tome del pantano de Yesa.

NOMBRAMIENTO SEÑALADO

El ilustre sacerdote nabarro y culto publicista don Pedro Juan Fernández Latasa, que en la actualidad desempeña el cargo de rector del Oratorio del Caballero de Gracia, en Madrid, ha sido honrado con el nombramiento de camarero secreto del Santo Padre Pío XI, con tratamiento de monseñor.

NOTARIOS DE TAFALLA Y LERIN

Por la Dirección General de los Registros y del Notariado han sido nombrados notarios de Tafalla y Lerin, respectivamente, don Emilio Cunill Cano y don Francisco Jesús Polo y Polo, que sirven actual-

mente en Andosilla y Olite. Las dos Notarías a que se les destina son de nueva creación, con arreglo a la reciente demarcación notarial verificada.

EN ESTELLA

Los músicos celebraron con diversos actos la festividad patronal de Santa Cecilia.

ISABA

Llegó a este su pueblo natal, procedente de Chile, el señor Benito Labairu, quien representará a las Cámaras de Comercio de dicha nación americana en las Exposiciones de Sevilla y Barcelona.

EN ABARZUZA

En circunstancias de hallarse cuatro vecinos examinando una pistola automática, el arma se disparó, alcanzando a Terencio Larramendi y a Evencio López, recibiendo el primero tan graves heridas que falleció a las pocas horas de ocurrido el hecho. El otro sufre lesiones calificadas de pronóstico reservado.

Los otros dos vecinos han sido puestos a disposición del Juzgado.

EN BERA DEL BIDASOA

Falleció a los treinta y dos años de edad, el ex-alcalde de dicha villa don Antonio Olo.

El finado gozaba por sus excelentes cualidades personales, de generales simpatías.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Venancia Sanmartín e Idioate, Francisca Razquin, Gregorio Otazu, Micaela Mutuberría, Plácido Izko, Pedro Garakoetxea, Guillermo de Miguel, José Borda.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

AETZE

Segur gare bazterretan kurios direla nola pasatu ote diren Aetzeko bestak! Asteko maainean sekulan baino obeki; oilo, oilasko eta oilar, zonbeit zenbeit yoan dire sekulan *baruko minik* izanen ez duten lekurat.

Astelenean partida ederra: Arrayet I eta Mattin Urkia Salinas eta Haitzen kontra. Arrayetek etzuen partido ori galdu gogo, bainan zer egin Salinas eta Haitze bezalako bi izien kontra! Galdu dute frango aise.

Gan den igandean herriz pilota partida: Isidore Dongaitz eta Haitze Salinas eta Matin Urkiaren kontra. Bixtanzen bezala Salinas eta Mattinek galda dute eta galdu emertzortzi kintzez. Eta asteleen arratseko "passe-rue" delako ura? Bai, yaunak bai, passe-rue, Aetzen!! Bidarteko berrogoi bat gleron, trompeta eta atabalari emen gintuen Aetzeri oore emaiterat etorriak.

BASKASSAN

Zer da bada elektrika ila dugu erri untan amabortz egun autan. Badugu 6 K.V.A. duen transformateur bat, indar andikoa lekuarenzat, nola ez duen bear den indarra emaiten neork ez du komprentitzen aal.

Ikusteko da zer pasatzen den eta erriko buruzagiek begi atxiki bearko dute ea 10 K.V.A. koa denaz aaxan eta 6 K.V.A. bertze bi lekuretan argia eta indarra emana izan dadin galdegimen duteneri.

AZPARNE

Ereman dugu azken egoitzarat, Leon Essain, eskualdun eta fededun ona. Biotzeko min batek ereman du 73 urtetan.

—Anitz jende merkatu untan; ezagun zuen jende laboraria aizinatxa zela, ogiak eginak eta lan presa gaixtorik.

Gauzek egin dute diru, bakarrik, aratxeak, amabostean baino ezitxago. Zonbait balkarrek egin dute bederatzieko ori astean, bainan gero zortzi eta hosteko ortan juan dira bana beste; bortako gizenak bederatziz eta zonbait sos.

—Aitortu bear dugu gure bideak antolatzen ari dituztela frango plantan eta esian asi, dudarik ez da arte bidek ere ukanen dutela beren unkia batzu besten ondotik.

Gizon autak ditugu buru eta txede onak dituzte; erri guziek ez dute bearbada oinbeste erraiten aal.

—Atseginekin jakiten dugu gure karriek ukanen dituztela izen berriak eta doazkoten bezen ederrak.

IZUA

Izuan pilotari autak badira. Norik erranen zuen erri ttipi ortarik, olako pilotariak ateratzen al zirela eta bereziki Trinkat eko pilotariak. Erri ortan bertze errietan bezala da. Ez dute pilotan artzeko barne zarraturik. Iragan egun batez, Donapaleutareri gain gaintetik irabazi dire: pilota, batetik bertze murru paetara eltzen dute. Gero ari izan dira, Donapaleun oraino Aspandarrekilan. Egia da galdu dutela, bainan diote eta jokoa obekienik ezagutzen dutenek, eintsu berekoak direla eta aldi untan galdu dutenek, aldi batez irabaz dezaketela.

Baionan ere ari izan dira. Erran daukute partida ezin geiago ederra izan dela; luza eta herriz ere luza. Azkenekotz eta dudarik egin gabe ala bearra: galdu dute. Orra zer erran al daiteken bakarrik: *galdu*.

—“Izua” erri aipatua izan da lenago ere. Oraino egiten den bezala, merkatua egiten zen eta erri auzoetari jende biltzen.

Orai, badu bertze aipamenik eta erri ortako pilotariak ezagutuak dira, ez bakarrik emengaindirik, bainan oraino mugaz bertze aldean.

OURDIGNARBE

Napaleko izlariak atzaman die aurten 2904 urzo, lazpabost eun igaran urtian beno aboro; ezkie izlariak orek uken ber txantza, ezi, kasi oro plañi dira auteko urzokaz; oreta usatu bezala, obili dira ountsa munituni begiak ernerik, apeuak odntsa pakatorik, eta txakona heterik arin arina etxerat szultzeko.

BARKOTXE

Goure artetik, bate pentsatu gabe, kasik supitoki galdu dugu, gutik aski ountsa ezagutu ezgigun serora Superiursa ouna: Sobera guti ilabete goure artian iragan dian arima karzia. Ikousi dugu bederen, soim amodiozki zutien erriak jarraikizen eta souegna zen.

BAIONAN

L. Dongaitz eta Damestoy-ek biperra bezala erautsi dituzte Beaxka eta Aree. Unek ez ote zuen eskuaras ongi edo Dongaitzek astean artu abantailak lotsatu ote duen? Ez dakigu: nunbeit bada beti zerbeit!

DONIANE

Andre gazte bat ereman zuten preso soineko arro-pa guzietarik ebasten arizan zelakotz.

Ez dakit zembat egonik itzalean utzi dutelarik, jo du herriz unat, eta herriz etxe batean sarturik soinean izarian kausitzen zituen arropetarik al zituenak joan.

Berris lan beretarat unat gabe, etxikiko al daukute luzaz. Baiona ortan. Ez da abila ere, bere burua uzten du errexki atxemaiterat.